

И. Забелин

Летовник Георгия Мниха

Выпуск 1-2

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
И11

И11 **И. Забелин**
Летовник Георгия Мниха: Выпуск 1-2 / И. Забелин – М.: Книга по Требованию, 2021. – 480 с.

ISBN 978-5-4241-6849-9

ISBN 978-5-4241-6849-9

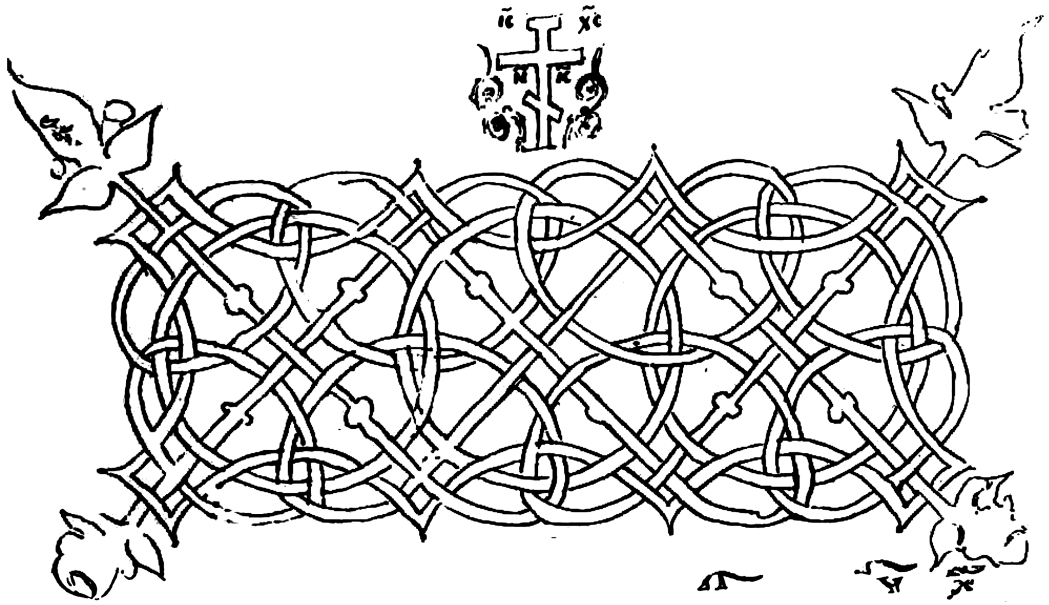
© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



ДВННКСКРШСМ: СРЗАНН

лѣтописьцьме иповѣдателін. и зърань нсь
ставленъ ѿте ѿргіа грѣшнаа инокѣ:

Книгаро жь ствачъ ача, вьн жь еань сьтво,
рнѣ адала. по ѿбразоу и по побеню сво
келюу. а дала же родисныи три, на дьщери
дѣѣ. канна на веда и сїѣ. на зоруу,
на соудлюу. на дала оубѣ ѿ по побелѣ
ниубжню, на ренла на всѣмь четврѣ
ногымь, и птыцамь, и прѣсмь ка
ющїамь се, и гадомь, и рыба мь, и своимь
чедомь. томоу же и менженѣ юго, аггль
гнѣ на ренла. канн же оубѣ вьзетъ же
моу прѣвоу ю сестроу свою, азоруу. сїѣ
же вь тороу ю, а соудлюу. ноубѣ ѿ абель дѣѣ
ствѣ никѣ и праведнѣ сын, и пластирь ѿвца

Лѣта

ар҃҃҃҃҃҃҃

ѡмнѣхъ же и прѣтвѣрѣхъ бы приносѣ. и прѣтъ бы въ,
оубываѣтсе за вѣстнѣю ѡбратасво кго каѣ
на. каѣн же дѣла тель сын. и по ѡсоудѣ
ныи, горше по мнѣть. прѣкѣ мѣрла и подѣ
клетпы и земли прѣлы оудмыслы. потѣм же
създа въ земли на ннградѣ прѣмо едема.
ни мѣнова кго енохъ кнѣмѣ снѣ сво кго еноха.
н въ кднносъ мнѣтсе до мѣшнѣн по нѣднвъ, на
брани кго оупразнѣтсе. по снѣхъ же, храмн
нѣ въ рѣхѣ кго падшнсе оумрѣтъ. а вел же оу
бѣ прѣворожѣн нага ѡлоучае, бѣго любно паче,
не мѣса долю кно сво ксѣста вѣлаше прои
рволеннѣ. тѣм же и прѣтъ бы: || Каѣн же
се въ злочѣстнѣ събыраше прѣвѣннѣ жнѣта.
бѣ въ жѣ въ тѣрѣга, вѣль по тѣоу и ѡбръженъ бѣ.
рѣбѣ ѡ. н въ по днѣхъ, и прннесѣ ка ннѣ ѡпло
дѣ земельнѣн. гако мѣсѣ гора дн каѣнѣ ѡблы
чактсе, гако не прѣвѣра ѡжнѣтъ прннаша
ше боу. н ѣга же по днѣхъ н въ тѣрѣга, и ка
ннѣ оубѣ ѡроднѣноха. енохъ же, гандада.
гандадѣ же, маѣнлѣ. маѣнлѣ же, ма-ѣоу са
ла. и ма-ѣоу саль, ламѣха. и же н дѣбѣ же
нѣ бо дѣ елѣоу н селѣоу. родн, ѣ ѡвѣла. н ѣоу
бала, н ѣовѣла. н оубѣ ѡ ѣ ѡвнлѣ показаско
тѣско оу пастнѣоу. н оубал же показалѣ
тнрѣ н гоу слы. ѣ ѡвѣлѣ же, кованнѣ мѣ,
ды н жѣлѣ зоу. н ѡвѣоубѣ въ храмѣхъ жн
тн. ско тѣ пастнѣ н ѡратнѣ. съ же гоу слѣ
ныѣ пѣсѣны и козлогласѣва вѣннѣ вѣ дѣлѣ
льскѣн на чн на ннѣхъ про оумыслы. съ же

льче н ѿ роу ж н я н о с и т и н а б р а н е о у х ы т р и .
 к а н н о в ь о у б ѿ р о д ь , д о с и х ь с п о б л ь с е п а д л е т и ,
 ч и с л о у ѿ ц ь ѿ в ь т ь п р и е м л е т ь . д а н е н п р ь в ы
 м ь п р и л о ж е н ь б о у д е т ь . н и н ж е п р о ч и н л и т о
 х в а л е н ь . к ж е о у б ѿ в с ь а к ь o u б ы в и j к a i н a с e
 д л ь ѿ м ь щ е н и н р а з р ь ш и т ь , с и к н а л а т ь р a з р ь
 ш е н и ю . к ж о u б ѿ р e c o n a m ь г р ь x o m ь o u m p e .
 т ь i n ж e o u б i н c t в o н a ч ь n i n . n i n ь m ь г р ь x o u
 п p o п o в ь д a n i k ь b ы b ь . c e d ь m ь ѿ m ь щ e n i n r a
 з r ь ш и ш и , c n p ь ч ь . c e d ь m o t o u b o m o u ч e н ь b o u d e
 ш и n z ь л ѿ d n o g o . ѿ b ы ч a n ь ѿ п и c a n n ю ч и
 c л o c i e n a d n o g o c o u t o u б o п р и л o ж и т и . n i e c t ь
 d n o g o n a d n a m e n a n i n o p e n i n . i a k o k ж e , b ь z a
 ж ь c o u c ь d o m ь n a ш n ь c e d ь m o p n ц e ю . n e п л o
 d n o d i c e d ь . n e г a ю d o c e d ь . n ь d o c e d ь
 д e т ь c e d ь m ь щ e ю . k ж e o u б o c k o n ч a t i n c e n ж e
 b ь ж и t n o u k a b i n ь , ѿ k m ь л e т ь п o k o n . a k ж e
 ж и t n ь b e t p a c ь n c k p ь b ы t a d a m ѿ k m ь л e т ь
 ч o u в c t в ь n i c ь m ь p ь t ы . t p e п e щ e o u б ѿ n c t e
 n i k a i n ь i a k o k ж e b ь c o m ь d p ь ж i n ь . b ь п e ч a
 л и p o ч e k c в o e ж и в ь ш e ж и t n i e . c e ж e k ь
 k ж e n e o u б ы k e o u б ы t n ѿ k o t o ѿ б a п р и k ь
 z n a d e n i e : ѿ n e d ж e ч t ь n b e l n k ы n b a c n
 л i k p e . ѿ m ь щ e n a a ж e n a n i a ж e k a n n o m ь
 c ь г p ь ш e n a g a г л e ш и . ѿ b p ь щ e ш и c e d ь m ь .
 n л и ѿ п p a в e d n a a t o c o u d n i e n a n e m ь p e n i a t a .
 n t a k o n e n e o u л o u ч и ш и п o m ь b i c л a b ь i a ж e o u б o
 i c a i m o m ь п p o d p ь z a n n a g a . п p ь в o k c ь г p ь ш e
 n i e , z a в н и c t ь . ч ь c t и p a d n a b e л o b ы . b t o p o e ,
 л ь c t ь c ь n i e ю ж e b e ц a б p a t o u p e i k ь . n z ь d ь b ь

†

Вручѣнъ

наполе, третіє, оубъиисво прилогъзловѣ. четвър
тоіє, како нѣрато оубъинца. петоезло, како н.
пръвьи оубъинца лоука въ твоу показатель, ѡс
тавь житиє. шестое, како родителемъ пла
чь сътвори. седмоє, како боу съта, въ проше
нѣ ѡбѣ. гѣ ка вель братъ твой, рене вѣмъ. нѣна
оубъи канно ва седмь сътрѣ шеннѣ. а та же въ
моукоу нѣго ѡбѣтвъ нааго соуду при вѣсти
моуки соути сѣн. пръва та лоука, проклетѣ
земля ѡ тебе. вторага, дѣлати землю. тре
тнѣга, нѣ не прило жити дати тебѣ крѣ постъ
свою. четвъртага съ петою. съ прѣженююга
двою. стѣнѣ нѣ тресѣи се боудеши на земли. ше
ста, юже самъ ѡ криканъ рѣкъ аще ѡ те
нѣ шнаме нѣга ѡ тебе нѣ ѡ лица твоего съсерносе.
те жѣ а нѣша лоука юже ѡбѣ разлоученнѣ цѣ
ло лоудринмъ. седмага, юже не оу криписе моу
ченнѣга. нѣ знаменнѣ прогавленнѣ въ бѣмъ про
повѣдати стѣ на нѣга раднѣ нѣ трепѣта. въ какъ
оубъи рен же нѣга на те оубъиисво дръзѣне, злы
настоє цаго житнѣга прѣмѣннѣ. юже на
те прилѣте мѣ лоукоу. тѣмъ жѣ ель порѣци.
нѣ положнѣ гѣ въ каіноу знаменнѣ. юже не оу
битнѣго въ како моу ѡбѣрѣтаю цо моуи. а да
мъ же. сл. лѣ вѣше та короднѣи ва. сѣоъ же
пръвѣ нѣ зѣ ѡбѣрѣте писаннѣ євренскон моу
дрѣ. нѣ знаменнѣ нѣ нага, нѣ прѣходнѣ толь
на цѣмъ нѣ елѣмъ. нѣ зѣ зѣдѣмъ положнѣ менѣ.
нѣ петнѣмъ лѣ стнѣнѣмъ въ познѣннѣ члѣко,
тъкѣдо. нѣ прѣвоу оубъи лѣ стноу зѣ зѣоу.



на ре крѡны вѡроую же, дѣа. Третню же, а ре а,
 четвьрѣ тоую же, афро дн тоу. пѣ тоую же, ерлн.
 ѡб ѡбла же свѣтн лала слнцоу нлоу нѣ бѣ
 нмѣна положн: **Сѣтѣль сын.** се, рѡ дн ено
 са. н же оупова прнзватн нмѣтн не по по то
 пѣ же, каннань снѣ рфа **Задовъ** сь писа асѡ
 нѡ дню. ѡбрѣть сѣтѣ ово нче дѣнго нмѣнов
 ннѣ. нрѡвѣ заль на дѣсцѣ ка мѣннѣ нзвѣа
 ннѣ. сѣтѣ овне ѡвнѡу цнѣ вѣ сть прнѣ мше
 свѣнше, ѡхотѣ шн мѣ бѣтн тлѣ ннчлѣчѣ
 сцѣ. н сѣтѣ ворше двѣ стлѣ па. н дннѣ оубѣ ѡ
 камѣнѣ, а рѡугын же зѣ дѣнѣ. на писаше
 на нѣтѣ же ѡ дѣ дасво нго сѣтѣ а оуставленнѣ
 нѣна гвса. помыслѣ вше, гакѡ аще оубѣ ѡ
 водою мнрѣ нстлѣ нѣтѣ, камѣннѣ нстлѣ пѣ
 прѣ боудѣтѣ нѣтѣ на нѣ мѣ пнсаннѣ гв. аще
 лн же ѡ гнѣ мѣ, зѣ дѣннѣ нстѣтѣ семно жа епа
 лн мѣ, нѣтѣ на нѣ мѣ пнс мѣна. н же камѣ
 ннѣ нстлѣ пѣ по по то пѣ на желѣ знѣ нгѡ рѣ
 ѡста. нѣ стѣ до сѣлѣ гакѡ же рѣтѣ ѡ силпѣ: **ѡнкрѣдѣ**

Поснѣхѣ же бы стѣ нѣ кто нсполннѣ, нмоу же
 нмѣ неврѡдѣ. снѣхѡу сѣмоу рѣна. ѡплѣ мѣ
 хамлова нже сѣзѣ авѣ лѡнѣ гра нпрѣ вѣ
 по казѣ авѣ шѣ ннѣ нлобѣ, пѣрсѡ мѣ старѣ
 ншннѣ авѣ вѣ. на оучнѣ тѣ хѣ рѣ вѣ зѡчѣ стннѣ.
 нзвѣ зѡ словннѣ. нѣноѣ двѣ жѣ пннѣ гѣ же ѡ
 замнѣ вѣ хѣ прнлоучѣ юца асе. ѡннѣ хѣ
 елнннѣ рѡ жѣ стѣ нѣ ѡ вѣ шѣ влѣ ннѣ на вѣ кѣ ше,
 на чѣ ше рѣ жѣ елѣ ннѣ подѣ зѣ вѣ зннѣ мѣ двнзѣ
 ннѣ мѣ прннашатн. нѣ ѡ зѣ вѣ зѡчѣ стннѣ

Ибня двъ дѣ

нзвѣзословнеже нвлъшвенне ѿматогусен или
персѣнь наче тобы. нѿперсы магота, ѿвъ
нѣшнїи мѣноуютъ. нѿѿ невродатлють ѿ
божена. нѣвъ възвѣзѣхъ нѣнынхъ, ктоже
нарцають ѿрїѿна. ѿнем жеремѿ ѿси,
такобы начело цртва кго вавѿлѿнь нхллань.
въземлы сенаарь. ѿноуте нзвѣде фїлістїн
ль. ѿколѣна сїлова насочрова, ѿнектоже
асѿрїн, ндрь жавь сѿрню нперсндоу нпрочек
странь въстока: **И**внсе ндроугын снѣ нѣсоке
го нѿоглѣла, на фроднїи жєны кго. нмѣне
крось нсполннскы. по мѣныльстнык
звѣзѣ. бѣвже нѣснль нѣзѣлѿ, нмногѣ
покорнѣ нѿбладѣв. прѣвѣе показа цртво
вати ндрь жат ндроугынхъ члѣкѣ. нцртво
вѣ прѣвѣе асѿрїю, лѣ. нѣ. повнноу всоузе
млю персндѣскоую. начьнь ѿсѿрїе. ннмѣ.
же ноу селн ралїноу. нже нкерѣа нарца
кѣла, ѿасѿрїн, ннмѣ шєсна двѣ ндѣщєрь
кѣдоу. нѿвогоубѣ нарѣнмє, дїа, вѣнмє
льстнык звѣзѣ. ѿвого жє мѣнова, нїнь.
ндѣщєрь, нроу, кю жє нпокетѣ жєноу, пнкѣ
нже нзєбсь, свою сєстроу: **П**окрѿ нѣ жє, црт
вова снѣ кго нннѣ. лѣ. нѣ, нжє нсвою мѣрѣ
селї ралїноу по кѣм жєноу. законѣ бѣлє
рсѿмѣ по кѣматн своє мѣрѣ нсєстры, зає жє
ндѣнє вн по кѣтн свою сєстроу нроу. нннжє
властєлн нѣбѣвъ въсѿрїн, нѣзѣвѣнє нтра
вєлнкѣзѣлѿ. шѣствнє поутїн трнхъ.
кго жє ннарѣ вѣнмє своє нїнє вїн, прѣвѣє вѣ

//

ниемь црѣтво вати ѿ него же рода бы изо
розвѣзъ при ѿдѣ ганин. и персомь звѣзо
законныкъ. и же хоме скончатисе, мль а
шесе, нѣны нмь ѿгнелъ полнзатисе. рѣкъ
персомь, ащесе же жетле ѿгнь ѿпопале
ныхъ лнокстен, при мль те нсь храните.
и не ѿскоудѣ кть црѣтво ѿ страны ваше,
до нде же съхранены боупть костилою.
и по мольсе ѿри ѿноу, ѿвъзоуши гааго ѿгн га
погадены бы. и възмше персы ѿпепела
сътворшаго се ѿкостен, и мочуть хранеще
досель. || онинъ же црѣтвова сурію, боура
нѣкто и днелъ, лѣтъ. л. юго же и мле прѣ
творише. арѣа, въимель стныкъ звѣзбы.
юго же оубъ арѣоу прѣвѣ естль пь поставль
ше асуреи. и яко боудже до нга покланга
юще се, нарицають перен, стиваальбѣ. сн
рѣчь, и збранныи борць. юго же и даниль
полннн кть, яко покланга емоу ѿперсь
немоу жнмоу. || о арѣи же, црѣтвова вала,
мль, лѣтъ. к: || о валамъ же, црѣтвова сарда
напаль великын. лѣтъ. лѣ. и заклань бы
ѿперсьнина. лѣстны цнженіобни цн ѿнѣ
пль то любвиа. и чрѣво ѿвь гаде нга, ила
скрьдь ства написаше тако ѿ него, неполо
жьше ю дннече поговь гробь. се и ламь
ке же гадохъ и пыхъ, и сълюбовню красною жн.
постраваща жемнога. и слава нага вса ѿста
ше, и нга пепель ксаль, и ноу въ велицѣмь
градѣ црѣтвовавшоу. и боу бѣль жоупи савшен

Зрнуда Сиб

нзвѣзословниже нвлъшвеннѣ ѿматогусѣи илн
персѣпъ начѣтобы. нѣѿперсы магота, ѿвѣ
нѣшнннмѣноу ють. нѣѿневродатглють ѿ
божена. нѣбывъ възвѣзѣхъ нѣнынхъ, ктоже
нарнцають ѿрїѿна. ѿнѣмжеремѿѿсн,
такобы начѣло цртвангѣ вавѿлѿнъ нхлланъ.
въземлысенаарь. ѿноу же нзъиде фїлістїн
мъ. ѿколѣна сїлова насоурова, ѿнѣктоже
асѿрїн, ндрьжавьсѿрню нперсндоу нпрочѣ
страны въстока: **¶** в нсе ндроугынсн нѣкоѣ
го нбогѣма, нафроднтнженыкѣго. нмѣне
кромъ нсполнныскы. поименыльстнык
звѣзѣы. бывже нсѣснльнъзѣлѿ, нмногѣ
покорнвънѿбладавъ. пръвѣе показацртво
вати ндрьжатндроугынхъчлвкѣ. нцртво
вавьпрѣѣасѿрїю, лѣ. нѣ. повнноу всоузе
млюперсндьскоую. начѣнъ ѿсѿрїе. ннмь.
женѣоу селнрамїноу. нже нкерѣа нарнца
кѣла, ѿасѿрїн, ннмѣшеснада ндѣщѣрь
кѣдѣоу. нѿвогооубѿнарѣнмѣ, дїа, внмѣ
льстныкзвѣзѣы. ѿвогоженмѣнова, нннъ.
ндѣщѣрь, нроу, кѣюже нпоѣтъженѣоу, пнкъ
нже нзѣвѣсь, свою сестроу: **¶** окрѿнѣже, црт
вова снѣкѣго нннъ. лѣ. нѣ, нженевоюмѣтрѣ
семїрамїноу покмѣженѣоу. законъбыпе
рсѿмъ покмѣтнсвоѣмѣтрѣнсестры, заѣже
ндѣнѣнпоктнсвоюсестроу нроу. нннѣ
властелннъбывъ въсѿрїн, нсѣзавѣннѣтра
велнкѣзѣлѿ. шѣствннѣпоутїн прнхъ.
кѣтоженнарѣвнмѣсвоѣннѣвїн, пръвѣевъ

11

ниемъ црѣтво вати ѿ него же рода бы изо
розвѣзъ при ѿдѣганнѣи. и персомъ звѣзо
зако нныкъ. и же хоме скончатнсе, мѣ а
шесе, нѣны нмъ ѿгнѣмъ полнзатнсе. рѣкъ
першмъ, ащесе же жетле ѿгнѣ ѿпопале
ны хлн костен, при мѣтенъ храните.
и не ѿскоудѣ ктѣ црѣтво ѿстра нываше,
до нде же съхранены бѣуть костилою.
и по мѣлсе ѿри ѿноу, ѿвъзоу шнга аго ѿгнѣ
погадены бы. и възмше персы ѿпепела
сътворшаго се ѿкостен, и мѣуть хранеще
досѣлѣ: || онѣ же црѣтвова сѣрїю, боура
нѣкто наленемъ, лѣтъ. л. иго же и мѣ прѣ
творище, арѣа, въимель стны е звѣзѣ.
иго же оубѣ арѣоу прѣвѣ е стльпъ поставль
ше асѣрен. и гако боу да же до нга покланга
юще се, нарицають перен, стн в аальбѣ. сн
рѣчь, и збраннѣи борць. иго же и да ннѣ
полнпа ктѣ, гако покланга е мѣоу ѿперьсь
и слоужимѣоу: || о арѣи же, црѣтвова вала,
мъ, лѣтъ. к: || о валамѣ же, црѣтвова сарда
на палъ великын. лѣтъ. лѣ. и закланъ бы
ѿперьстннѣа. лѣстны цнженѣобнцн ѿнѣ
пльто любви га. и чрѣво ѿбѣ га де нга, ила
скрьдѣ ств а на писаше гако ѿ него, не поло
жь ше к дннѣ че того въ грѣбѣ. се и лалъ
и же гадохъ и пыхъ, и сълюбовню красною жн.
постраваща желнога. и славна га всѣ ѿста
ше, и ннѣа пепель кѣмъ, иноу въ велицѣмъ
градѣ црѣтвовавшоу. и оубѣ ѿльжоу писавшен

Зрѣда Сиб

писаше се всяко. не бо имать скончави се нхъ
гаде и пнть. пьвь смрадъ плѣннѣн ѿ нхъ
ѿлоучи се. и млатъ жеть кмо беззаконнаго жн
пнтя смрадъ. и мже всегѣ стрпную и ѿка
анпоуюдошоубитъ звагають и скверннть. съвѣ
стную свою злою. и поминаючи и хже безза
конно не боудно ѿкаганнѣн съдѣла :

Иосарданалалѣ же, црпвова персѣннѣ. снпн
коутовъ и дню. и же иратора и побѣжѣлка
ѿнѣн. и градъ завѣтоу. и своистѣль пѣ поло
жнвь. и наре и меклоу и конын, ѿ своего
нзъ ѿбраженнѣа. повиноу в же и дрѣугнѣсѣ
нѣ. и съ и саврѣн и кнлѣкѣн пришь, ѿ конѣ
съсѣдае, ноударь тарсомъ ножны и мвьзе
млю, снрѣчь, пѣтою. на и же и градъ съ
завѣ, и мена ва кѣго тарсъ ѿ своею нѣты.
и ѿплъчнв се наасурѣн и сарданалалаубывь.
повиноу и црпвова и аны и мн, лѣ. и г. и же и по
и мена кѣго персы наре тѣхъ. ѿ кдѣ ѿ асѣ
рѣнѣ, црпво же и бога тѣство. на очн же нхъ
и сквернн мѣ дѣла и нѣмѣ. и вль швеннѣмѣ,
глѣмою, мндоу съ. ѿ нѣ кѣ же и страпоу нхъ
и мена ва, мн дѣа. ѿ сквернн мѣ аго наоуче
ннѣа. на и же и ѿгнѣ съ мѣ сн дѣвь персидѣ
и почоудн в се, ѿ нѣ кѣ же и вѣтѣть. и съ завѣ
стн и нѣце и положн кѣго вѣнѣмѣ. наре кѣннѣ
стн и нѣцоу, ѿгнѣ бесъ мѣ рѣтннѣ. положн.
же и млоу же бѣго говѣннѣ, слоужнѣ млоу, и съ
хранн пн не оугасно. наре кѣ и мена и мѣ
вльхъ вѣ. кѣго же до сѣлѣ вѣ млоу зѣнѣ стнн